**La famiglia di una volta** [Orchestra Castellina-Pasi, 2012]

Il nonno a capotavola, la nonna accanto a lui

Hinweis:
Das Lied finden Sie auf youtube

I genitori e i figli numerosi più che mai

Intorno a quella tavola raccolta

Era felice la famiglia di una volta

Purtroppo era impossibile cambiare la realtà

Allora nel letto freddo si sognava a volontà

E al mattino con la voce di chi spera

Si recitava insieme la preghiera

Quasi ogni giorno la famiglia di una volta

si accontentava di fagioli e di polenta

Con pochi soldi e troppe bocche da sfamare

ai desideri era costretta di rinunciar

A poco a poco il benessere venuto

I tanti duri sacrifici ha cancellato

Ma la famiglia di una volta resterà

Il gran esempio dell’amore in povertà

Un paio di scarpe rotte si portava a riparar

E il vestito si doveva rammendar

Così passava poi l’abbigliamento

Dai grandi ai piccoli con qualche accorciamento

Il giorno senza svaghi era lungo da finir

Soltanto i benestanti si potevan’ divertir

Non c’era inquinamento in tutta la natura

Ma non s’andava in villeggiatura

*[Ritornello]*

Text transkribiert von J. Seidel

**Vocaboli**

r. 1 **a capotavola** – am Kopfende (“Hauptplatz”) des Tisches 🢝 r. 2 **più che mai** – mehr denn je 🢝 r. 3 **raccolto,a** – qui: unito,a/ seduto,a 🢝 r. 6 **a volontà** – quanto si voleva (so viel man wollte) 🢝 r. 8 **recitare** – qui: dire 🢝 r. 8 **preghiera, f.** – *alla fine di una preghiera si dice “Amen”.* 🢝 r. 11 **accontentarsi** – essere contento,a di qc anche se è poco 🢝 r. 11 **fagiolo, m.** – Bohne, w. 🢝 r. 12 **troppe bocche** – troppe persone 🢝 r. 12 **sfamare qu** – dare abbastanza da mangiare a qu 🢝 r. 13 **desiderio, m.** – Wunsch, m. 🢝 r. 13 **essere costretto, a a fare qc** – essere obbligato,a a fare qc/ dover fare qc 🢝 r. 13 **rinunciare** – ingl. to renounce, fr. rénoncer à qc (auf etw. verzichten) 🢝 r. 14 **a poco a poco il benessere venuto** – quando si stava meglio/ quando si era più ricchi 🢝 r. 15 **sacrificio, m.** – ingl. sacrifice, fr. sacrifice, m. (materielles Opfer/ Entbehrung) 🢝 r. 17 **povertà, f.** – *la gente povera non ha soldi* (povertà, f. 🡪 sostantivo) 🢝 r. 20 **rammendare qc** – etw. stopfen (Handarbeit) 🢝 r. 22 **accorciamento, m.** – Kürzung, w. (Handarbeit) 🢝 r. 23 **svago, m.** – divertimento, m. (Zerstreuung, Ablenkung) 🢝 r. 24 **benestante, m./f.** – persona ricca/ che ha dei soldi 🢝 r. 25 **inquinamento, m.** – Umweltverschmutzung, w. 🢝 r. 26 **andare in villeggiatura** – andare in vacanza.

**⯈ Leggi il testo. Com’è caratterizzata in questa canzone la famiglia di una volta? Elenca le caratteristiche (aggettivi) e giustifica i tuoi risultati indicando le righe rilevanti del testo della canzone.**

**Nella canzone “La famiglia di una volta”, uscita nel 2012 e interpretata dall’orchestra Castellina-Pasi, la “tipica” famiglia italiana tradizionale è descritta così:**

|  |  |
| --- | --- |
| **caratteristica** | **prova nel testo** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**⯈ Guarda nuovamente le foto delle famiglie tradizionali. Trovi che le persone sulle foto sembrano corrispondere all’immagine delle famiglie di una volta della canzone? Perché si/ no?**

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………